

мысли». Для второго смысла: *necazurile troienesc si îmbărnesc fără de vreme* — «огорчения убеляют нас сединой и преждевременно старят». В своей возвратной форме упомянутые глаголы означают «быть занесенным снегом», «иммобилизованным среди снежных заносов». Любопытно, что румынские писатели, употреблявшие в своих произведениях эти глаголы, часто связывали их с понятиями о тропинках и улицах. Так, например, Еминеску пишет: «*viscolul troienind cărările*» — «вьюга заносила тропинки»; Камилл Петреску пишет: «*Viscolul troenise străzile*» — «вьюга заносила улицы». В этом, конечно, нет ничего удивительного: снегопад логически связан с уничтожением дорог.

Перейдем к существительному *troian* (мн. ч. *troiene*), с определенным артиклем *troianul* (мн. ч. *troienele*) среднего рода. Это слово означает: 1) земляной вал, сделанный в виде насыпи древними народами в целях защиты (народ привык называть его *троиановым*); 2) большое количество снега, сугроб; 3) (переносный смысл) любая громада чего-нибудь, гряда, куча; 4) (в Банате) улица, дорога, путь; 5) Млечный путь называется *Троян*, *Троян неба*, *небесный Троян*; другие его названия: *дорога рабов*, *дорога слепых*, *дорога хромых*, *дорога цыгана*, *цыганская солома*, *молочный путь*, *светлый пояс неба*; 6) (в Олтении) тропинка между стогами сена; 7) следы, оставляемые колесами повозки, лошадиными копытами на проезжей дороге или санями на снегу (*санний путь*); 8) дорожка, протоптанная дикими животными; 9) длинный след, оставляемый потоками воды после половодья; 10) украшение на полотне в виде змеевидной линии; 11) (в Трансильвании) луг, пастбище (а по немецко-румынскому словарю *Vârseanu* — *weite Wiese*, т. е. «широкий луг»); 12) масса в движении, например *troiene de poroare în istorie* — «масса народов в историческом процессе». Слово *troian* употребляется и для выражения обстоятельства образа действия, например *zăpada a crescut troian* — «снег вырос в огромную кучу».

Как уже было сказано выше, от упомянутых глаголов имеются отглагольные существительные и причастия, получившие значение прилагательных.

Приступая к разбору этого материала, прежде всего отметим, что семантически все приведенные выше слова имеют теснейшую связь со снегом. Поэтому смысл, фигурирующий на первом месте, фактически является переносным. Любопытно, что для обозначения большого количества снега румынами заимствовано у славян и слово *lavina*, означающее «лавина», «снежный обвал», «занос», «завал».

Особое внимание привлекает к себе пятый смысл, где Млечный Путь назван *Трояном*. Повторим то, что сказано было об этом выше: основной, древнейший смысл связан с именем *Трояна*, остальные же названия являются позднейшими легендами, домыслами, вытекающими из стремления придумать несуществующую связь. Если бы вместо обилия названий существовало, кроме *Трояна*, еще только одно, скажем *дорога рабов*, то можно было бы еще предполагать какую-то связь между *Трояном* и этим названием. Но с ним конкурирует и масса других названий, которых уже никак нельзя увязать с *Трояном*. Отсюда следует вывод, что все легенды и названия, связанные с Млечным Путем, являются результатом целого ряда исторических напастований, появившихся и кристаллизовавшихся в разное время на основном, первичном фоне, каковым является *Троян*. Иногда заметна попытка связать разновременные явления, иногда они остаются параллельно и независимо друг от друга существующими.

Одной из таких поздних легенд является и легенда о цыгане, уворовавшем у своего соседа солому и по недосмотру разбросавшем ее по дороге домой. В осуждение этого аморального поступка и в назидание всем на